

# my LITTLE PONY™

Annual  
2013



EQUESTRIA GIRLS

AMF!  
13

# my LITTLE PONY™

## Annual 2013



CA  
2013

# my LITTLE PONY Annual 2013

## EQUESTRIA GIRLS

WRITTEN BY  
Katie Cook (pages 1-8)  
AND  
Ted Anderson

ART BY  
Andy Price (pages 1-8)  
AND  
Tony Fleecs

COLORS BY  
Heather Breckel  
WITH  
Lauren Perry

LETTERS BY  
Tom B. Long

EDITED BY  
Bobby Curnow



Special thanks to Erin Comella, Robert Fewkes, Joe Furfaro, Heather Hopkins, Pat Jarret, Ed Lane, Brian Lenard, Marissa Mansoillo, Donna Tobin, Michael Vogel, and Michael Kelly for their invaluable assistance.

IDW founded by Ted Adams, Alex Garner, Kris Oprisko, and Robbie Robbins |

# IDW

Licensed By:



Ted Adams, CEO & Publisher  
Greg Goldstein, President & COO  
Robbie Robbins, EVP/Sr. Graphic Artist  
Chris Ryall, Chief Creative Officer/Editor-in-Chief  
Matthew Ruzicka, CPA, Chief Financial Officer  
Alan Payne, VP of Sales  
Dirk Wood, VP of Marketing  
Lorelei Bunjes, VP of Digital Services

Become our fan on Facebook [facebook.com/idwpublishing](http://facebook.com/idwpublishing)

Follow us on Twitter @idwpublishing

Check us out on YouTube [youtube.com/idwpublishing](http://youtube.com/idwpublishing)

[www.IDWPUBLISHING.com](http://www.IDWPUBLISHING.com)



MY LITTLE PONY ANNUAL #1: EQUESTRIA GIRLS. OCTOBER 2013. FIRST PRINTING. HASBRO and its logo, MY LITTLE PONY, and all related characters are trademarks of Hasbro and are used with permission. © 2012 Hasbro. All Rights Reserved. © 2012 Hasbro. All Rights Reserved. The IDW logo is registered in the U.S. patent and trademark office. IDW Publishing, a division of Idea and Design Works, LLC. Editorial offices: 5080 Santa Fe Street, San Diego CA 92109. Any similarities to persons living or dead are purely coincidental. With the exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Idea and Design Works, LLC. Printed in Korea. IDW Publishing does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories, or artwork.

# my LITTLE PONY Annual 2013

## EQUESTRIA GIRLS

Traducido por JARZ y Wushi

Editado por JARZ

para EquestriaNet  
([www.equestrianet.org](http://www.equestrianet.org))

Raw digital gracias a YayPonies.eu



Special thanks to Erin Comella, Robert Fewkes, Joe Furfaro, Heather Hopkins, Pat Jarret, Ed Lane, Brian Lenard, Marissa Mansoillo, Donna Tobin, Michael Vogel, and Michael Kelly for their invaluable assistance.

IDW founded by Ted Adams, Alex Garner, Kris Oprisko, and Robbie Robbins |

**IDW**

Licensed By:



Ted Adams, CEO & Publisher  
Greg Goldstein, President & COO  
Robbie Robbins, EVP/Sr. Graphic Artist  
Chris Ryall, Chief Creative Officer/Editor-in-Chief  
Matthew Ruzicka, CPA, Chief Financial Officer  
Alan Payne, VP of Sales  
Dirk Wood, VP of Marketing  
Lorelei Bunjes, VP of Digital Services

Become our fan on Facebook [facebook.com/idwpublishing](http://facebook.com/idwpublishing)

Follow us on Twitter @idwpublishing

Check us out on YouTube [youtube.com/idwpublishing](http://youtube.com/idwpublishing)

[www.IDWPUBLISHING.com](http://www.IDWPUBLISHING.com)



MY LITTLE PONY ANNUAL #1: EQUESTRIA GIRLS. OCTOBER 2013. FIRST PRINTING. HASBRO and its logo, MY LITTLE PONY, and all related characters are trademarks of Hasbro and are used with permission. © 2012 Hasbro. All Rights Reserved. © 2012 Hasbro. All Rights Reserved. The IDW logo is registered in the U.S. patent and trademark office. IDW Publishing, a division of Idea and Design Works, LLC. Editorial offices: 5080 Santa Fe Street, San Diego CA 92109. Any similarities to persons living or dead are purely coincidental. With the exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Idea and Design Works, LLC. Printed in Korea. IDW Publishing does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories, or artwork.

AHORA, SUNSET SHIMMER... PARA TU ÚLTIMA PRUEBA DEBES DE IMPRESIONARNOS. DANOS LO MEJOR QUE TENGAS.

VEREMOS SI PUEDES SUPERAR TUS "GATOS DE BAILE SINCRONIZADO" DEL SEMESTRE PASADO. ¡FUE DESLUMBRANTE!

¡COMO PUPILA PERSONAL DE LA PRINCESA CELESTIA ESPERAMOS GRANDES COSAS HOY!

BUENO, CIERTAMENTE VERÁN ESO.

# EL Ocaso de *Sunset Shimmer*

¡OH! ¡PARECE QUE VA A HACER UN HECHIZO DE CRECIMIENTO...! ¡UN CLÁSICO! ¿PERO ES SUFICIENTE?

ESPERO QUE RESULTE MEJOR QUE EL INTENTO DE JUNIPER BERRY.

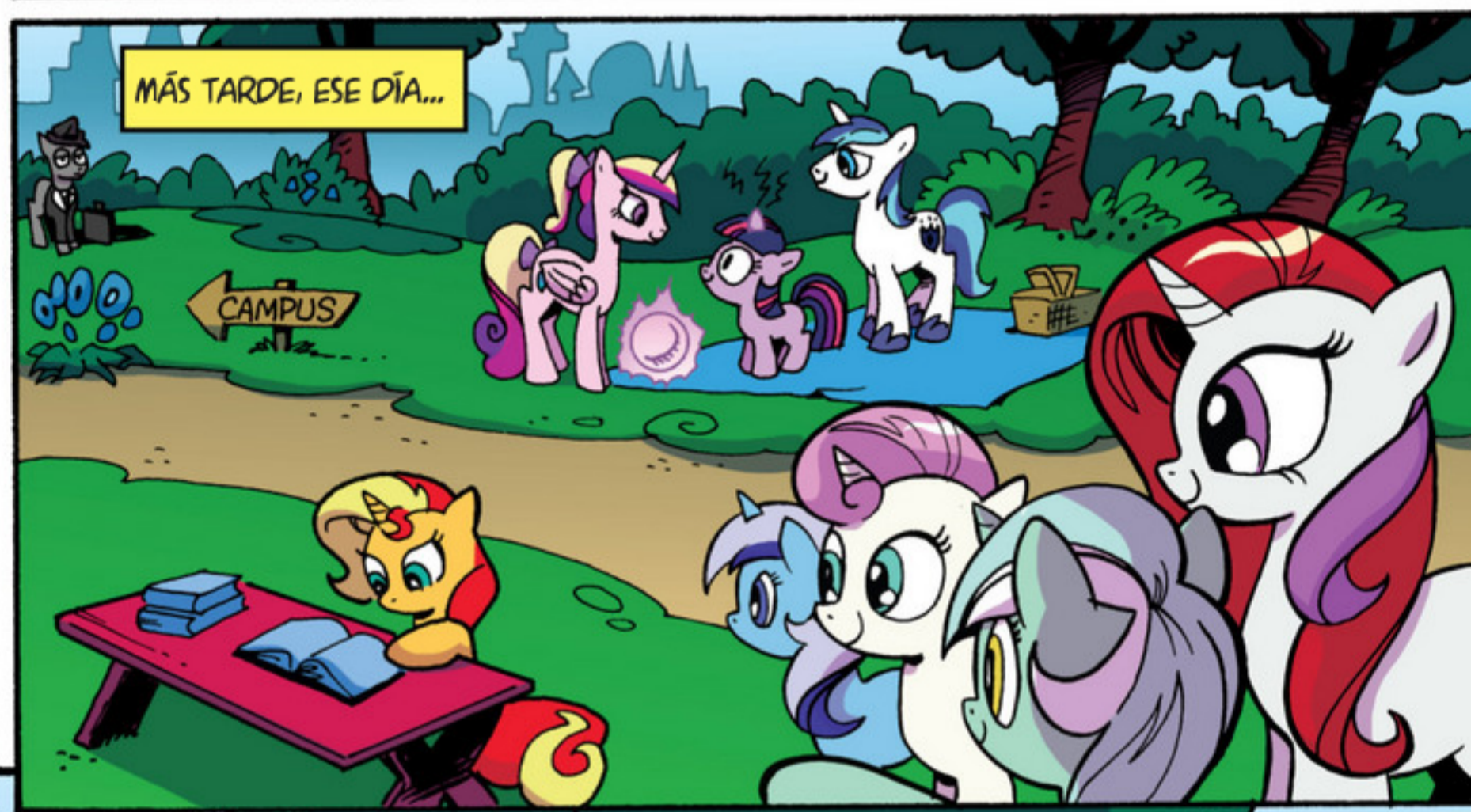
¡GAH! ¡QUÍTENMELO!

**FWOMP!**

**CRACK**

**FWIP!**

NO DEJE LA GOMA DE MASCAR BAJO EL ASIENTO





SUNSET SHIMMER, HE OÍDO QUE NO TE LLEVAS BIEN CON LOS OTROS ESTUDIANTES, YA HEMOS HABLADO SOBRE CÓMO LAS RELACIONES PERSONALES...

¿RELACIONES PERSONALES? ¿QUIÉN NECESITA A LOS DEMÁS? LO MÁS IMPORTANTE EN LA VIDA ES SER LA MEJOR.



YA ANTES TE HABÍA CONTADO SOBRE LA IMPORTANCIA DE LA AMISTAD Y CONVERSAMOS SOBRE CÓMO NECESITAS EMPEZAR A ABRIRTE A NUEVAS AMISTADES. ¿TAMBIÉN RECUERDAS LA CHARLA QUE TUIMOS SOBRE LA HUMILDAD?

RECUERDO LO ABURRIDO QUE FUE.



MIRA ESTE ESPEJO Y DIME LO QUE VES.

UNA HERMOSA PONI QUE TODO LO QUE TIENE ES PODER Y POTENCIAL.



¿PODRÍAS VOLVER A INTENTARLO, PERO TENIENDO EN CUENTA NUESTRA CHARLA SOBRE HUMILDAD?



VEO UNA PONI QUE NO ES LO SUFICIENTEMENTE PODEROSA, UNA PONI QUE PUEDE SER GRANDIOSA Y PODEROSA...



UNA PONI QUE PODRÍA GOBERNAR EQUESTRIA.



QUIZÁ SEA MEJOR IRNOS...

ESPERA, ¿QUÉ FUE ESO? CREO QUE VI...



OH, QUIZÁ FUE UN REFLEJO DE LA LUZ. ACABEMOS LA LECCIÓN POR HOY. PARA MAÑANA, QUISIERA QUE REFLEXIONARAS SOBRE LA CONVERSACIÓN QUE TUVIMOS.

HMM.



AL DÍA SIGUIENTE...

SOBRE EL ESPEJO...

NO, AÚN NO ESTÁS LISTA PARA SABER SOBRE ESE ESPEJO.



Y EL SIGUIENTE A ESE...

Y... EL ESPEJO...

NO.

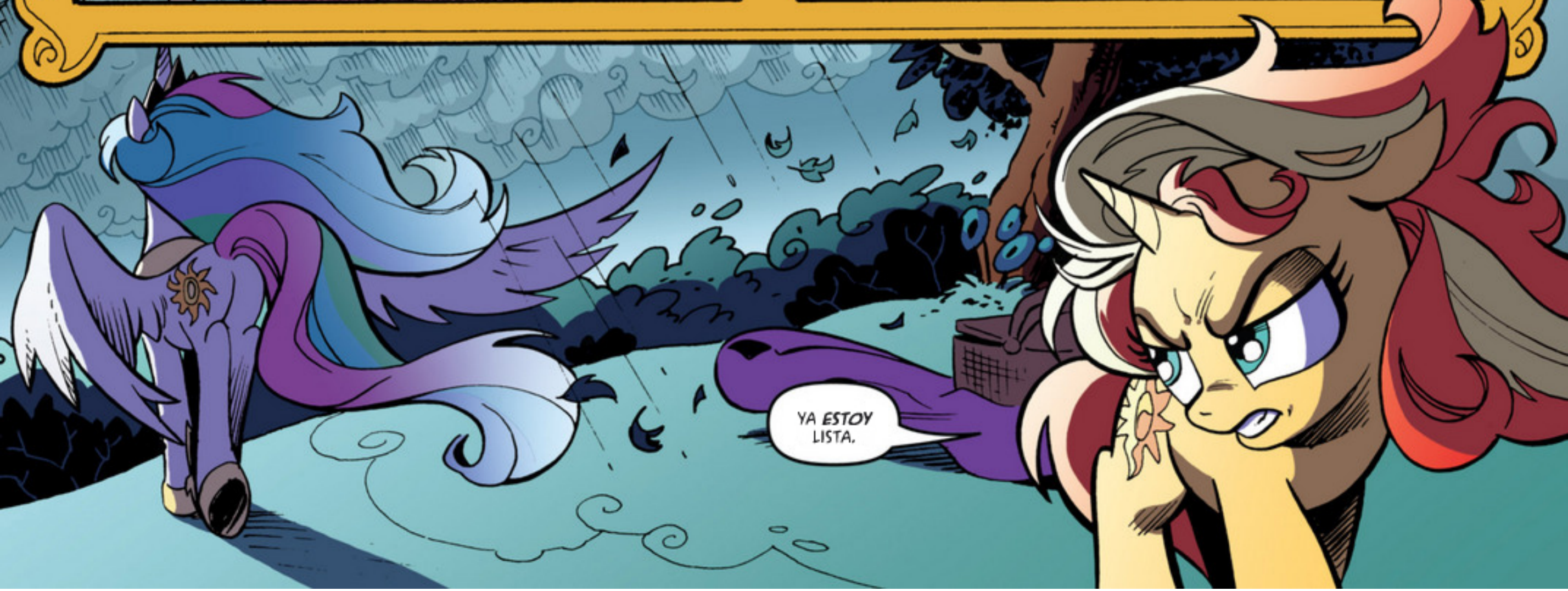


Y TODOS LOS DÍAS DURANTE VARIAS SEMANAS...

¿SABES QUE ES FASCINANTE? ESPEJOS... Y EN ESPECIAL UNO QUE...

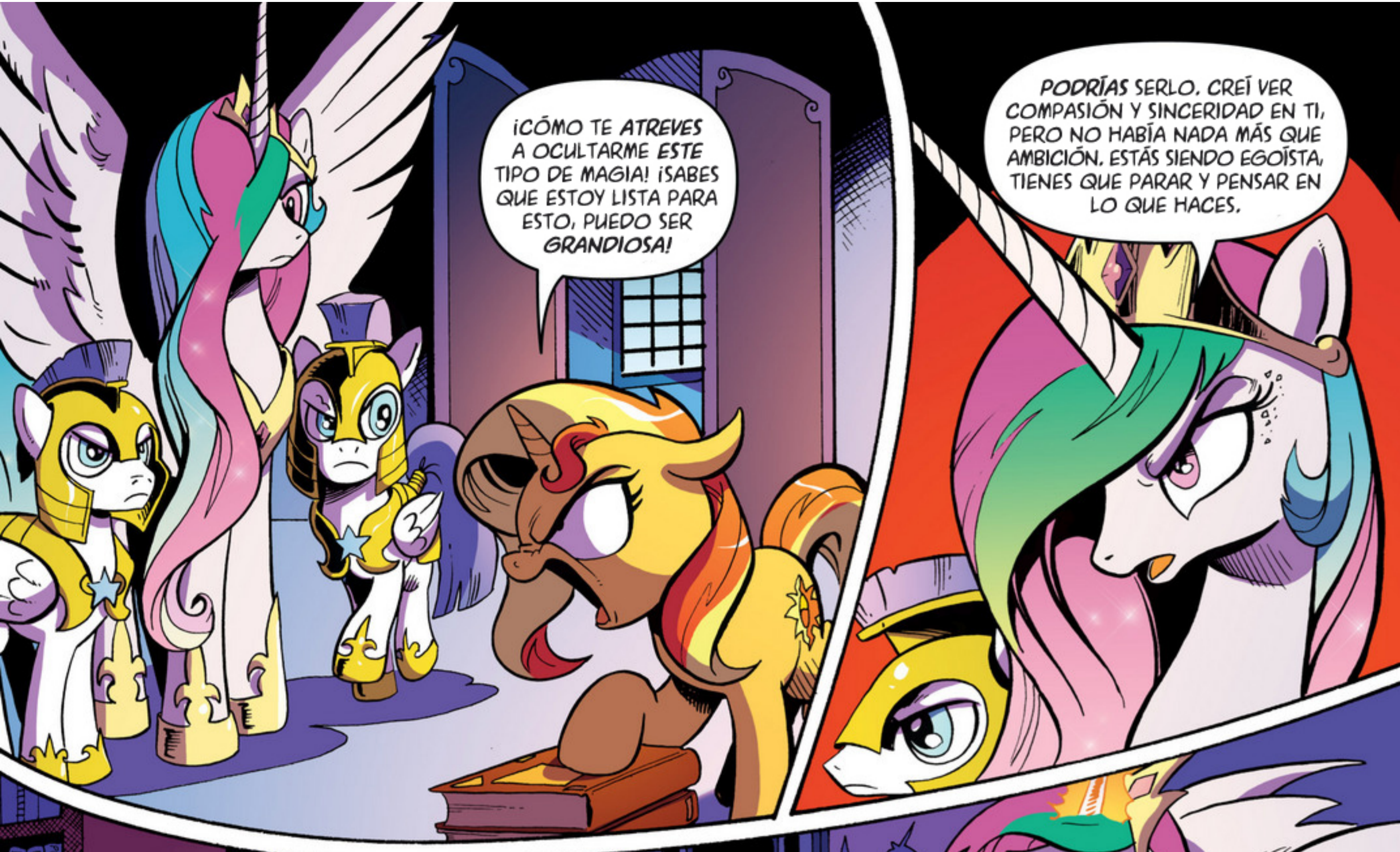


SUNSET SHIMMER, YA HEMOS HABLADO DE ESO, HABLAREMOS DEL ESPEJO Y DE MUCHAS OTRAS LECCIONES A SU DEBIDO TIEMPO... CUANDO ESTÉS LISTA.



YA ESTOY LISTA.

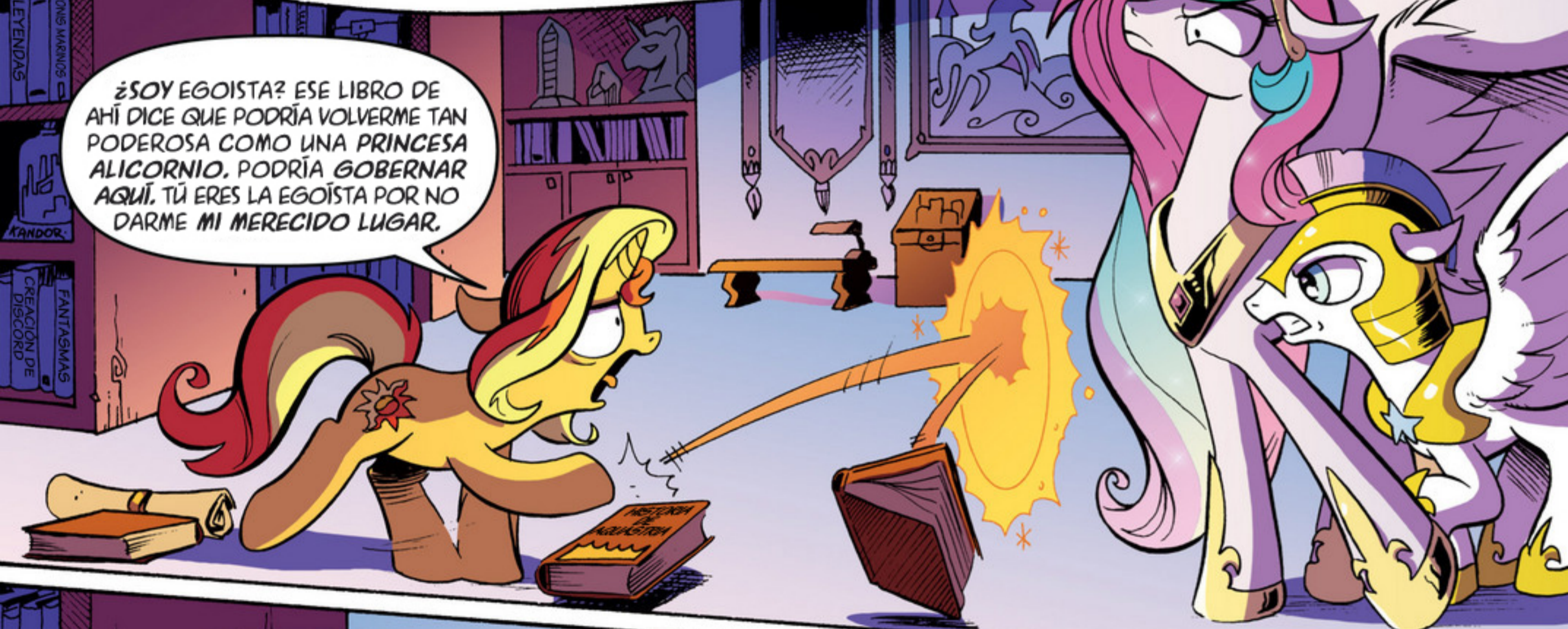




¡CÓMO TE ATREVES A OCULTARME ESTE TIPO DE MAGIA! ¡SABES QUE ESTOY LISTA PARA ESTO, PUEDO SER GRANDIOSA!



PODRÍAS SERLO. CREÍ VER COMPASIÓN Y SINCERIDAD EN TI, PERO NO HABÍA NADA MÁS QUE AMBICIÓN. ESTÁS SIENDO EGOÍSTA, TIENES QUE PARAR Y PENSAR EN LO QUE HACES.



¿SOY EGOÍSTA? ESE LIBRO DE AHÍ DICE QUE PODRÍA VOLVERME TAN PODEROSA COMO UNA PRINCESA ALICORNIO. PODRÍA GOBERNAR AQUÍ. TÚ ERES LA EGOÍSTA POR NO DARME MI MERECIDO LUGAR.



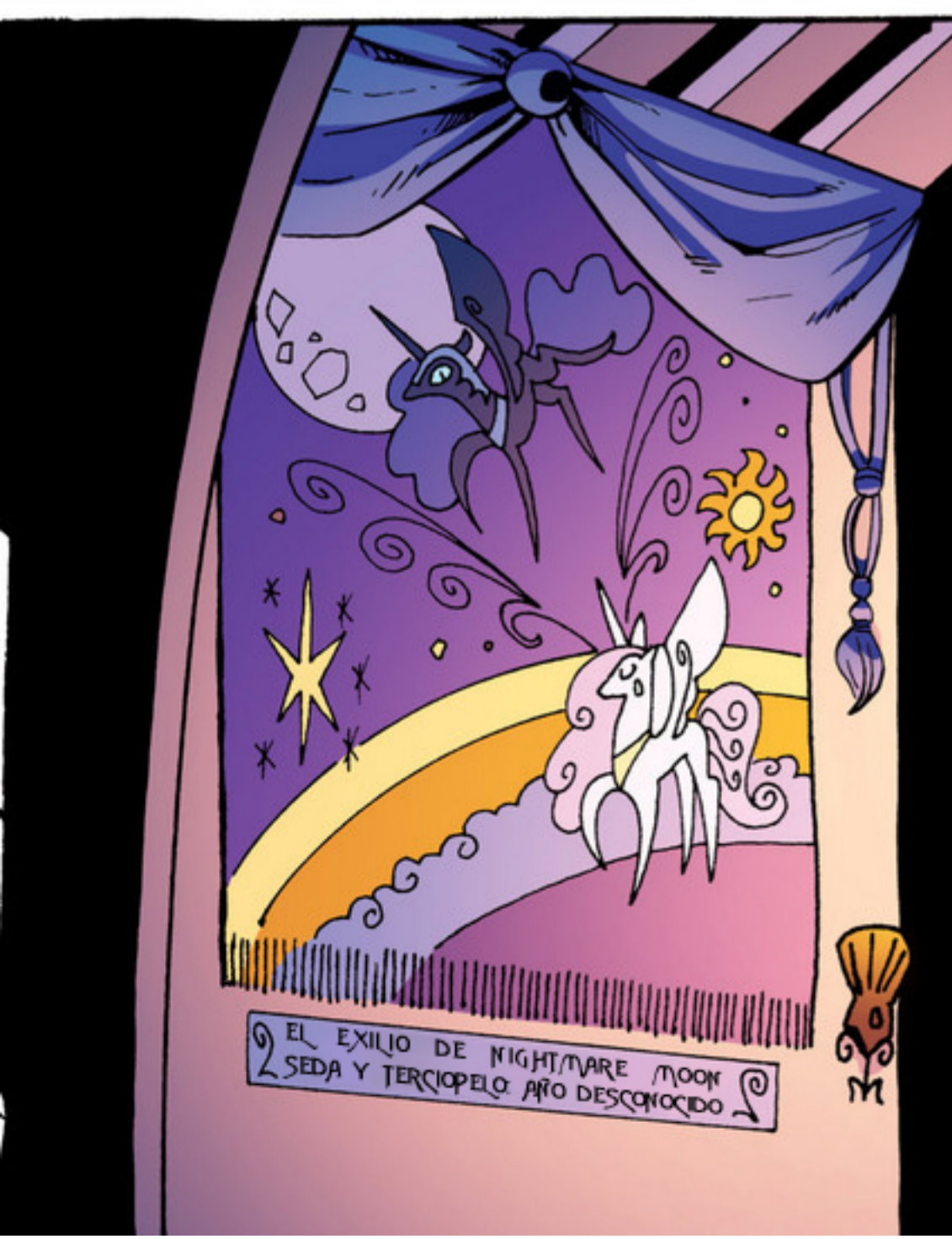
MEREZCO ESTAR A TU LADO Y SER TU IGUAL... O INCLUSO TU SUPERIOR.

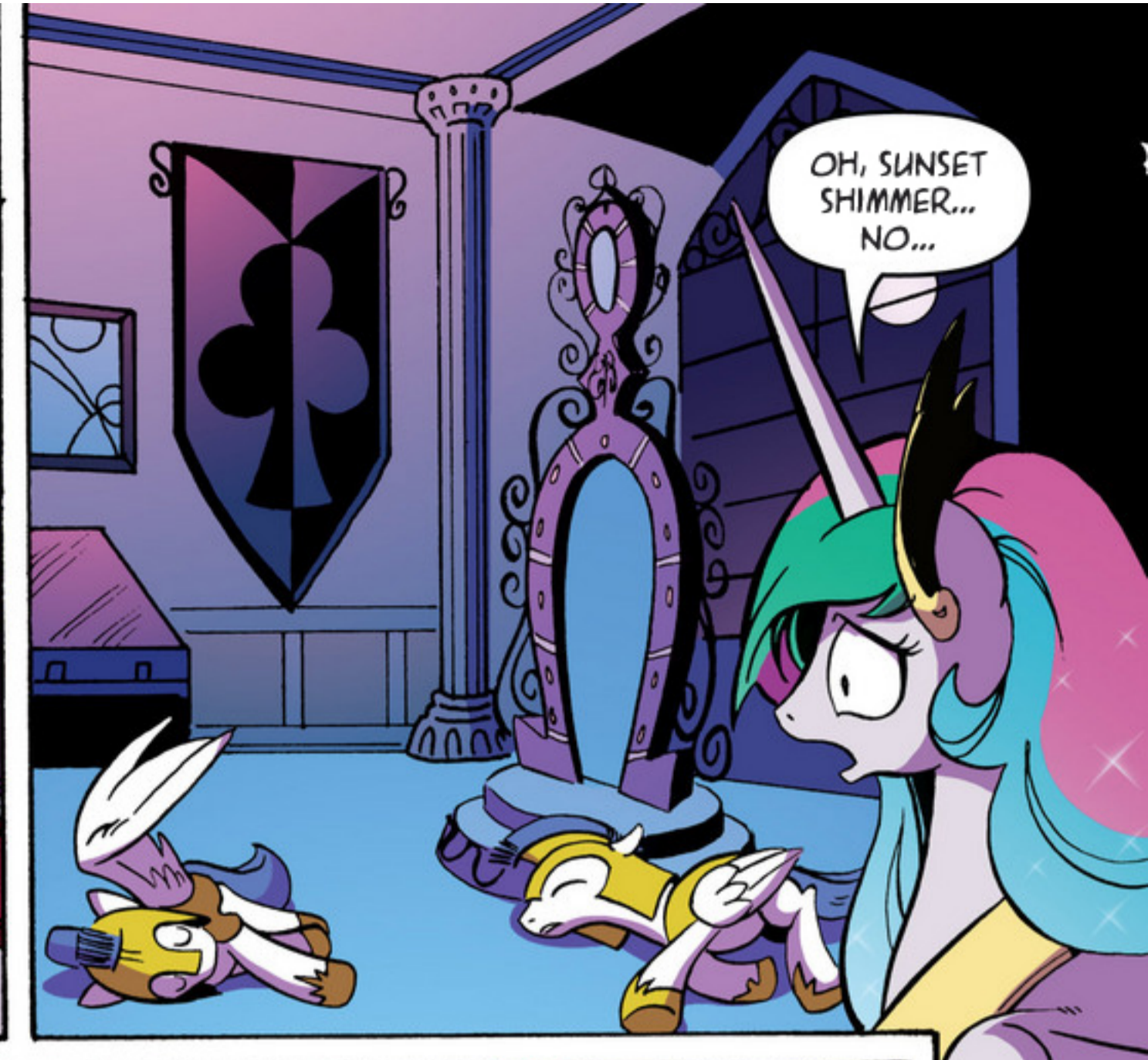
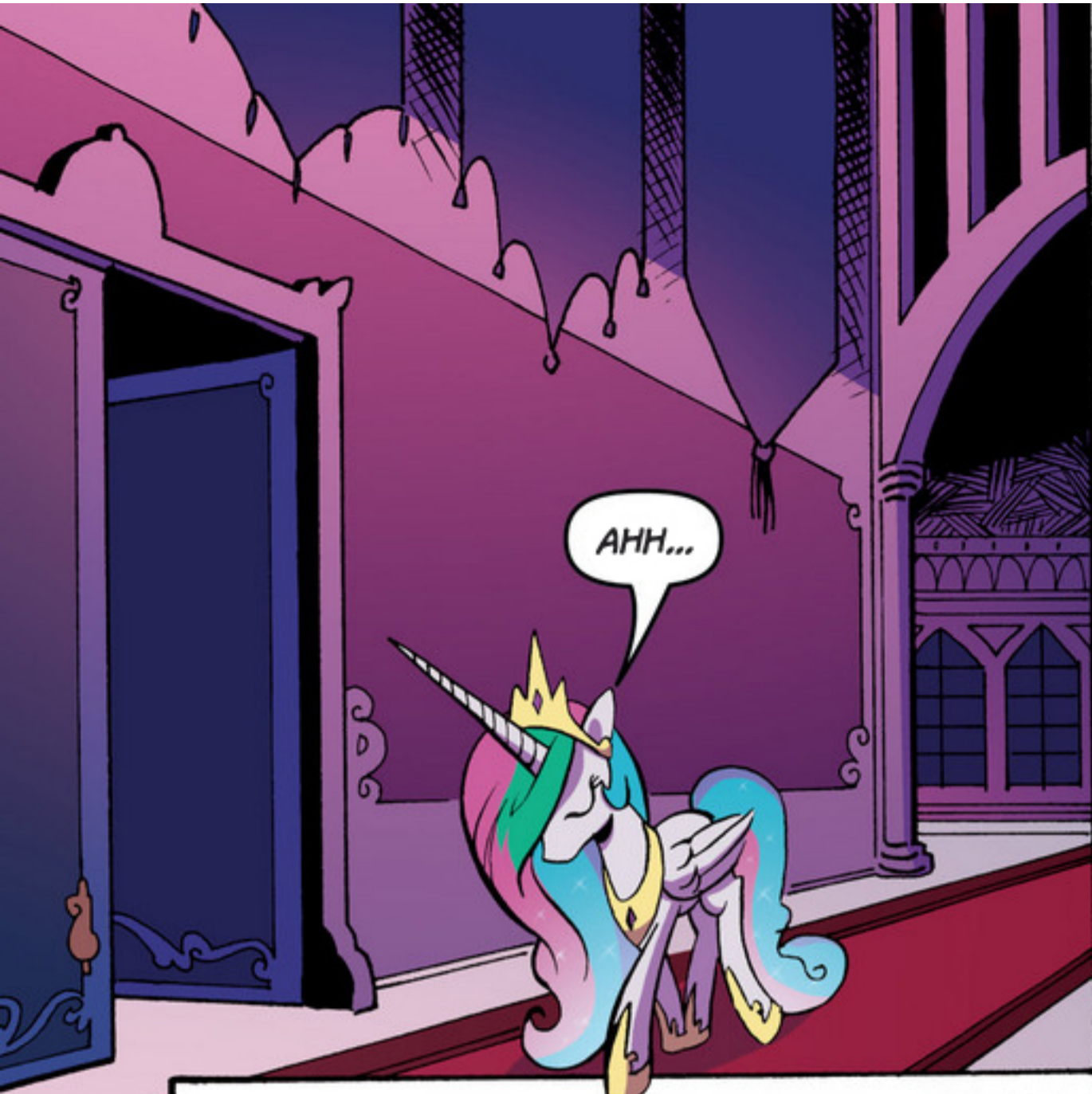
CONVIÉRTEME EN UNA PRINCESA.



NO. SER UNA PRINCESA ES ALGO QUE DEBES GANÁRTELO... HE TRATADO DE ENSEÑARTE TODO LO QUE NECESITAS SABER, PERO NO LO HAS APROVECHADO.

CADA VEZ QUE DICES "MEREZER" OBTENER ALGO SIN HABER HECHO NINGÚN ESFUERZO, ME DEMUESTRAS QUE NO ESTÁS LISTA TODAÍA.





# EQUESTRIA GIRLS





¡HEY! MIENTRAS BUSCAMOS, ¡QUIZÁ PODAMOS HALLAR UN CLUB PARA TI!

OH.. UM... ¿TAL VEZ?

CREO QUE TIENEN CLUBES PARA... TODO...

CLUB DEL CORO

CLUB V...



OOH, ¿CLUB DE JARDINERÍA? ¿CUÁNDO SE REUNEN?

EH. LOS JUEVES DESPUÉS DE CLASES.



¡GRACIAS! ¡AHÍ NOS VEMOS, COMADRES!

¿"COMADRES"?

OH VAYA ¿VA EN SERIO?



VAYA, VEAN TODAS ESAS ACTIVIDADES...

DEBO AVERIGUAR QUÉ HACEN BABS Y SUNNY DESPUÉS DE CLASES...



¡ACK!

¡OOF!



¡OH CIELOS! ¿ESTÁS BIEN?

LO SIENTO TANTO, NO PRESTABA ATENCIÓN.

NO, ES MI CULPA. NO ESTABA MIRANDO.



# CLUB DE FUTBOL

"AL PRINCIPIO, NO NOS CONOCIAMOS UNAS A OTRAS..."

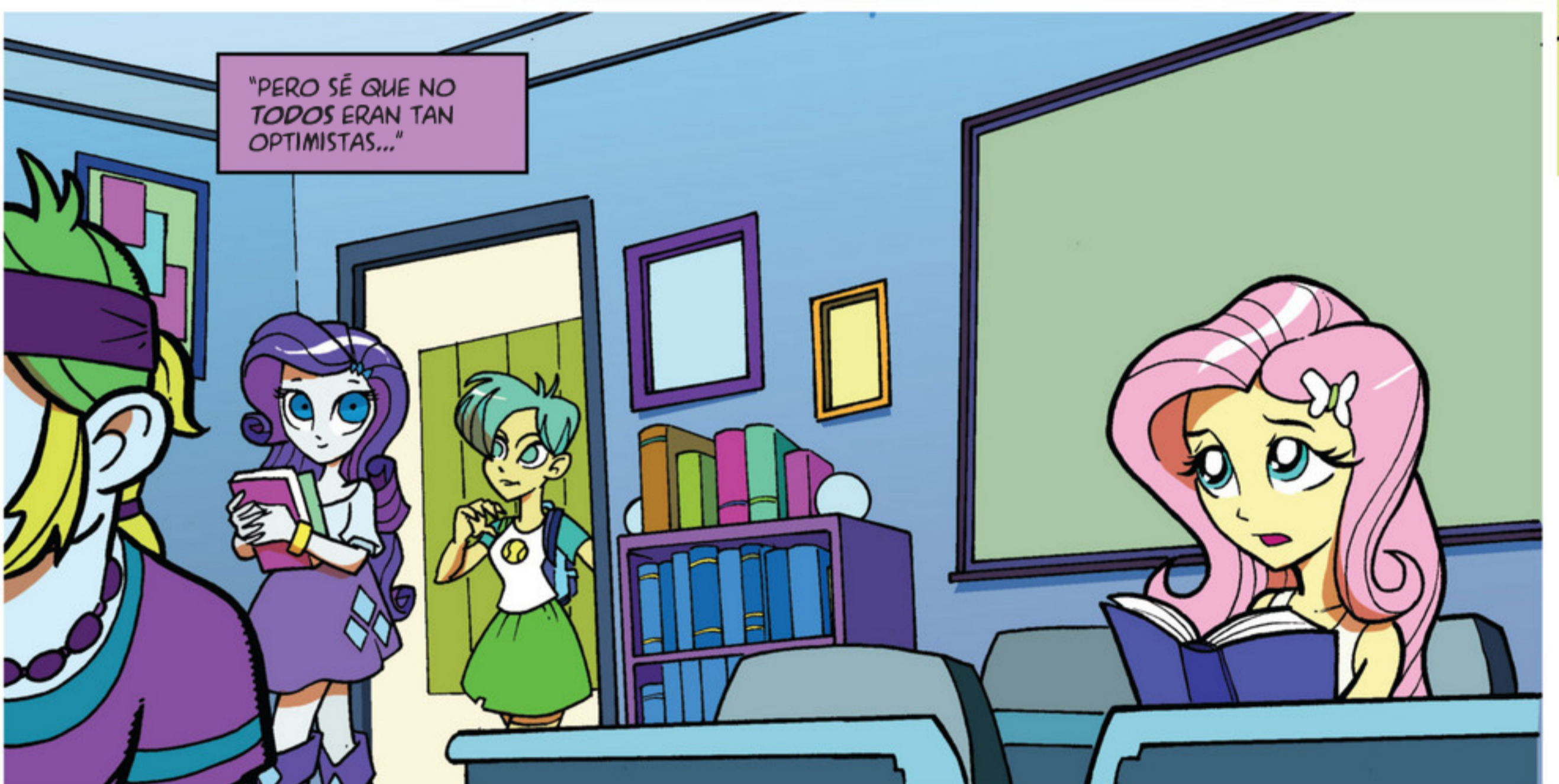
"Y CADA UNA TENÍA MUCHO POR APRENDER DE NOSOTRAS MISMAS..."

"SIN DEJAR DE MENCIONAR LO QUE QUERÍAMOS SER..."

"PERO ASÍ ES COMO TODO COMENZÓ."

"ASÍ NOS HICIMOS AMIGAS."









MUY BIEN, TODOS, A SUS ASIENTOS...

...SOY HARSHWHINNY, Y ALGUNOS DE USTEDES QUIZÁ YA ME CONOZCAN DE ESTUDIOS SOCIALES.



EMPECEMOS TOMANDO ASISTENCIA...

"EN MI PRIMER DÍA YA SABÍA LO QUE QUERÍA HACER EN LA SECUNDARIA.



"ESTABA ESPERANDO LAS PRÁCTICAS DE FÚTBOL DESPUÉS DE LA ESCUELA.

"NO CREO HABER ESCUCHADO UNA SOLA PALABRA DE LA CLASE.



"TODO LO QUE PENSABA EN ESE ENTONCES ERA EN ENTRAR EN EL EQUIPO.



"POR SUERTE..."

¡HEY!

"TENÍA PERSONAS QUE SE PREOCUPABAN POR MÍ"



¿TE MOLESTA SI COMO CONTIGO?

¡PARA NADA!

¿Y CUÁL ES TU HISTORIA, AJ?



¿YO? NADA MPORTANTE, EN SERIO.

¡SÓLO UNA TÍPICA CHICA DEL CAMPO BUSCANDO UNA NUEVA ESCUELA!



SÍ... NO TE OFENDAS, PERO QUIZÁ QUIERAS CONSIDERAR CAMBIAR TU ESTILO.

¿A QUÉ TE REFIERES?



BUENO, EL TRAJE, EL ACENTO, EL PEINADO...

ES SÓLO... QUE PARECES UNA... PROVINCIANA.



LO SIENTO, ¡PERO ES VERDAD!

¡OOH, OYE, SPITFIRE! ¡POR AQUÍ!



BUENO, ¡HOLA, PEQUEÑA! ¿CÓMO VA TU PRIMER DÍA?

EH... BIEN, ABUELA, GRACIAS.



"Y ASÍ COMO QUERÍA HACER NUEVOS AMIGOS, TAMBIÉN QUERÍA ACERCARME A MIS PARIENTES."

"TENÍA DOS PRIMAS EN LA SECUNDARIA CANTERLOT..."

¡BABS!  
¡SUNNY!

"Y ESTABA ANSIOSA POR CONOCERLAS MEJOR."



¡HOLA, BABS! ¡HOLA, SUNFLOWER!

¡SOY YO, APPLEJACK!  
¡DIABLOS, NO LAS VEO DESDE HACE AÑOS!



¡HEY, PRIMA!  
¿CÓMO HAS ESTADO?

SUNNY Y YO  
ESPERÁBAMOS  
CONOCERTE.



SIEMPRE ESTAMOS  
BUSCANDO NUEVOS  
AMIGOS.

DE HECHO, ACABAMOS  
DE CONOCER A UNA DE  
TUS COMPAÑERAS DE  
CLASE...



¿YA  
CONOCES  
A RARITY?

BUENO, DE HECHO,  
¡LO HICE YO MISMA!  
¡GRACIAS!



¡OH APPLEJACK!

PARECE QUE NOS ENCONTRAMOS SEGUIDO, ¿NO?

¡ASÍ PARECE!



¿Y CÓMO HAS-UH-?

SABES, APPLE-JACK, ¿POR QUÉ NO NOS VEMOS DESPUÉS DE CLASES?

¡CON TANTA GENTE AQUÍ ES DIFÍCIL HABLAR!

CLARO, CREO...



¡OH, QUÉ-DATE UN RATO, APPLEJACK! ¡SEGURO PODEMOS HACER ESPACIO!

BIEN, EH...

NO, ESTÁ BIEN. ¡APPLEJACK PUEDE IR CON SUS OTRAS AMIGAS AHORA!

YO NO...



ESCUCHEN, ¿POR QUÉ NO SÓLO-?

WHOMP

¡JACK!



UM...

LO SIENTO, YO...

¡OH, QUERIDA! ¡TU ROPA!



¡VEN, DÉJAME BUSCARTE ALGO MÁS PARA PONERTE!



ENTONCES...

¿...QUÉ TAL EL ALMUERZO?





MI CASILLERO ESTÁ POR AQUÍ...

NO, ESTÁ BIEN.



CREO QUE TENGO ALGO DE TU TALLA...

EN SERIO NO ES UN PROBLEMA. NO QUIERO SER UNA...



MOLESTIA...



¡OH, NO ME MOLESTA EN LO ABSOLUTO!

ODIARÍA VERTE LUCIENDO ASÍ EL RESTO DEL DÍA.



¡ADEMÁS, UN CAMBIO DE ROPA PUEDE HACER MARAVILLAS POR LA APARIENCIA DE UNO!

CREO QUE ESTE SE VE PERFECTO EN TI, ¿TÚ NO?



TEN, PRUÉBATELO.

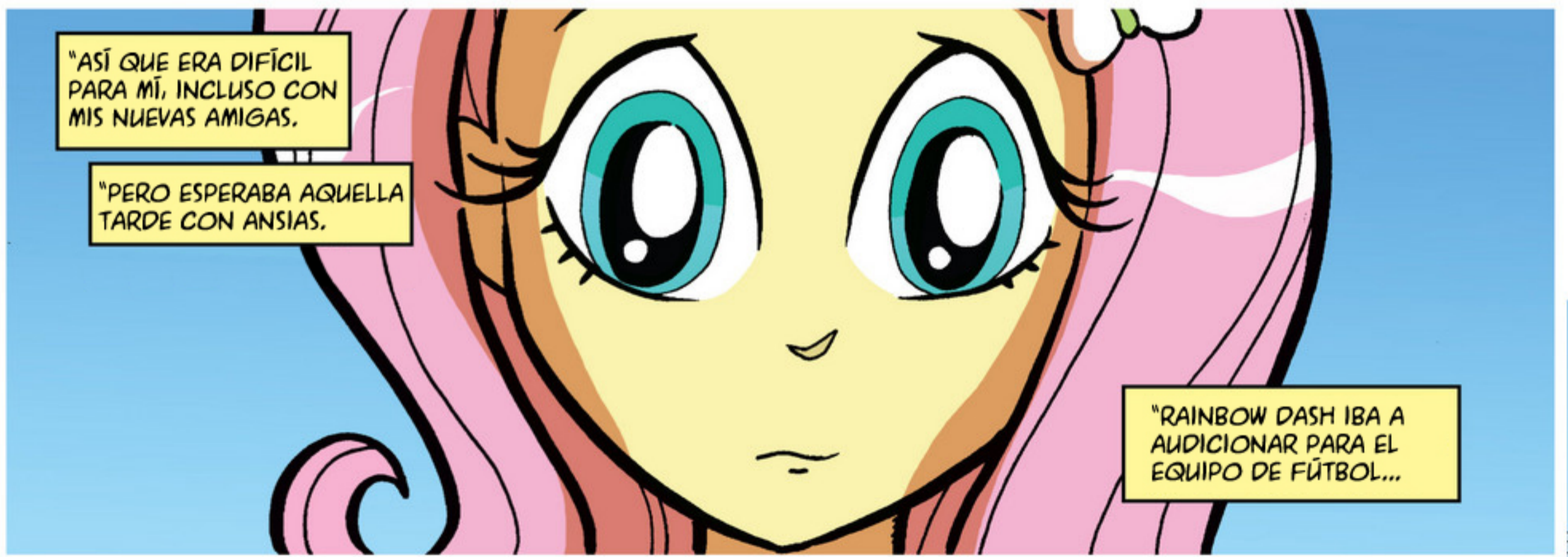
GRACIAS, RARITY, ES TAN GENEROSO DE TU PARTE...

¡TONTERÍAS! TODOS NECESITAMOS UN POCO DE GENEROSIDAD DE VEZ EN CUANDO.



"LO QUE RARITY DIJO ERA IMPORTANTE..."

"...INCLUSO SI NO ME HABÍA DADO CUENTA EN ESE MOMENTO."









"NUESTRAS HEROÍNAS FUERON A DORMIR LUEGO DE SU PRIMER DÍA EN LA ESCUELA.

"UNAS ESTABAN PREOCUPADAS...



"OTRAS REBOZABAN CONFIANZA...



"OTRAS SÓLO ESPERABAN POR LO QUE EL AÑO PUDIERA TRAER CONSIGO..."



"OTRAS PENSABAN EN LAS DECISIONES QUE TENDRÍAN QUE TOMAR..."



"Y OTRAS ESTABAN-"

"UM, DISCULPA."

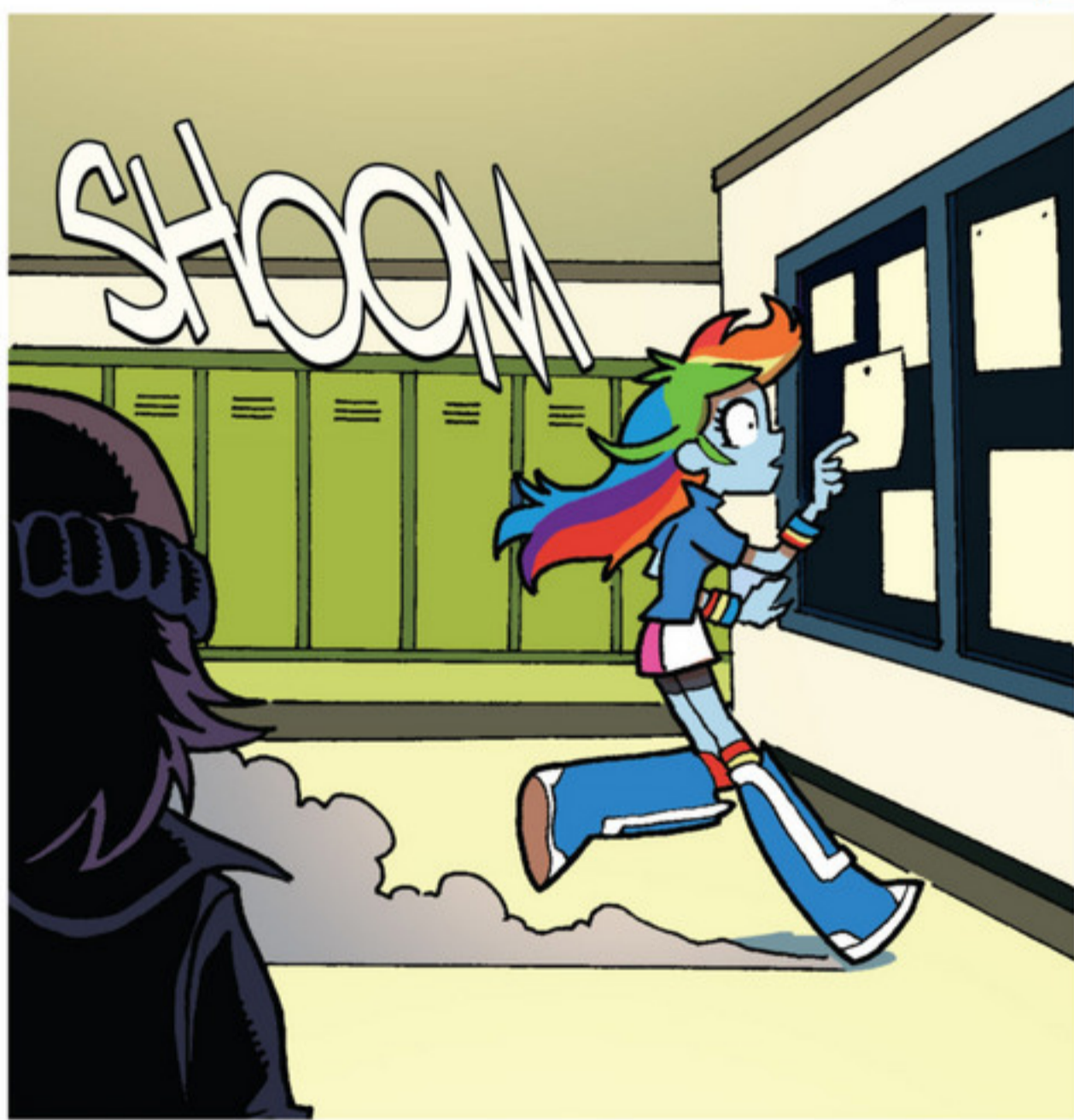


REC ●  
NO TIENES QUE, EH, NARRAR.  
YO ESCRIBIRÉ EL ARTÍCULO POR MI CUENTA.

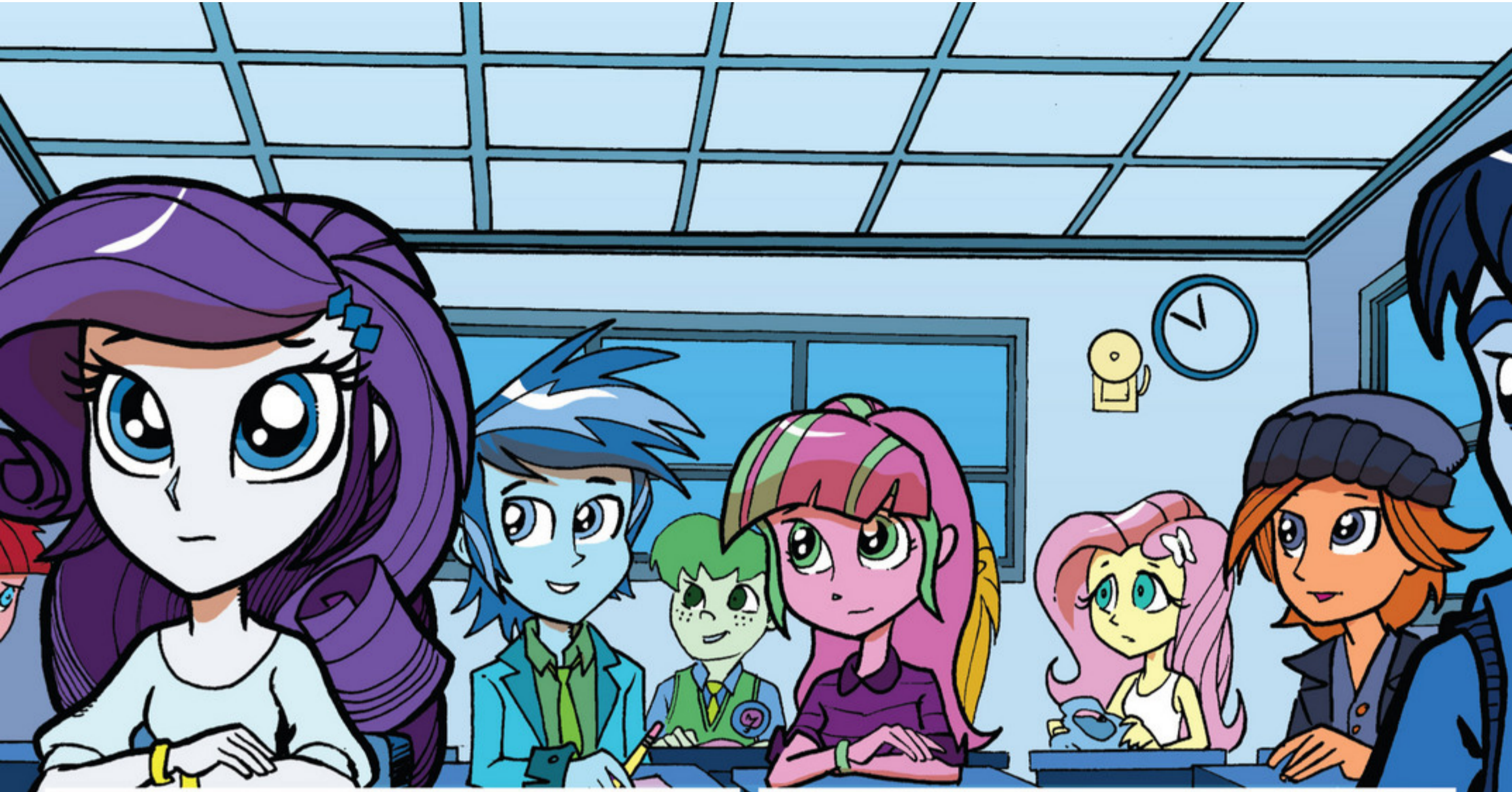


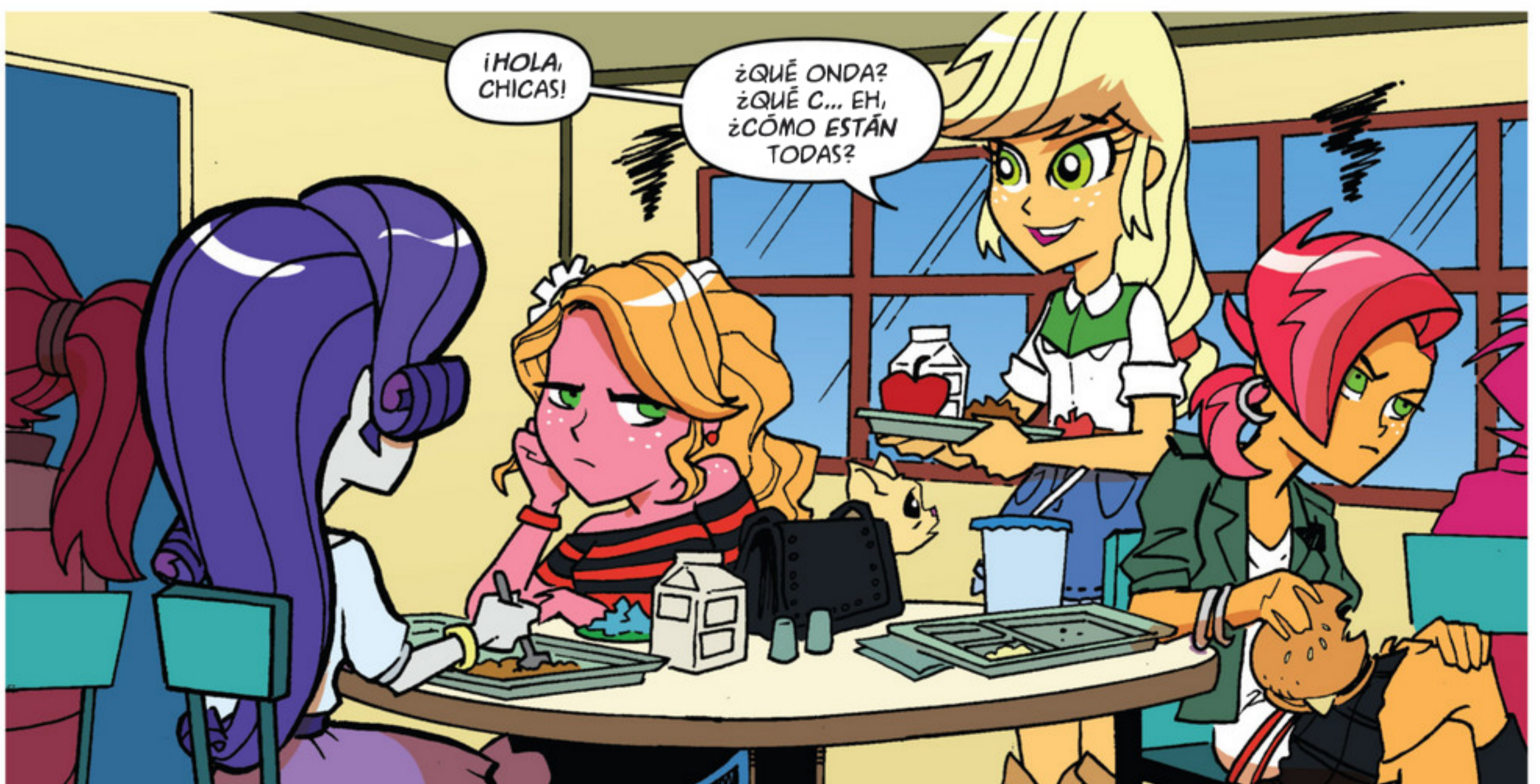






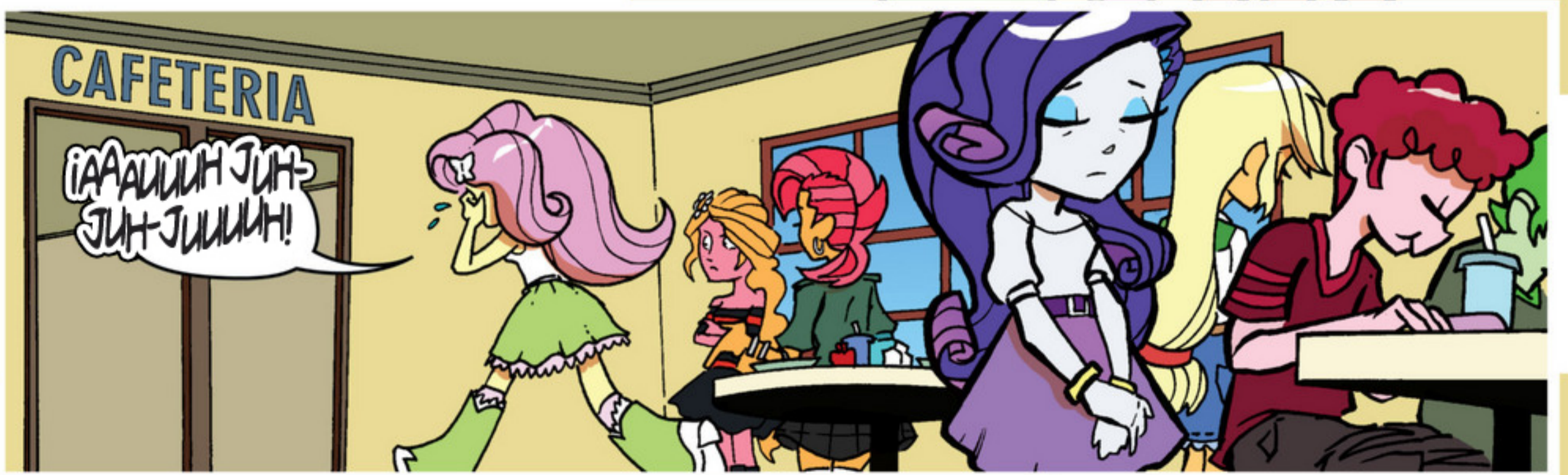


















¡ATENCIÓN!

MUY BIEN, WONDERCOLTS, TENEMOS UN JUEGO QUE JUGAR.



NO ES POR EL TROFEO, NO ES EL JUEGO MÁS IMPORTANTE QUE JUGARÁN EN SU VIDA.

PERO ES NUESTRO PRIMER JUEGO COMO WONDERCOLTS, Y ESPERO QUE TODOS NOSOTROS ACTUEMOS COMO WONDERCOLTS.



¿ME ESCUCHARON, EQUIPO?

¡FUERTE Y CLARO, SEÑORA!

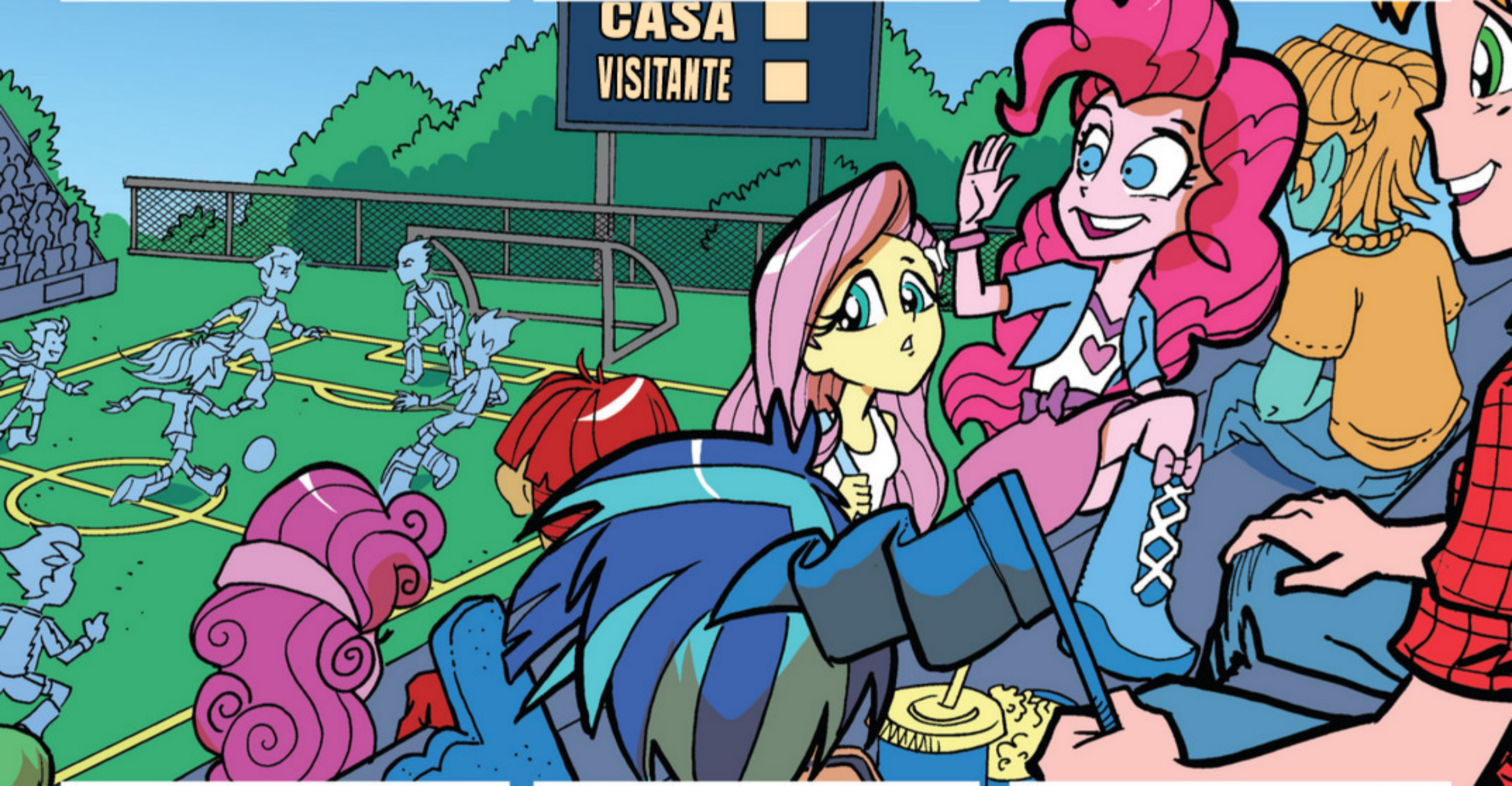


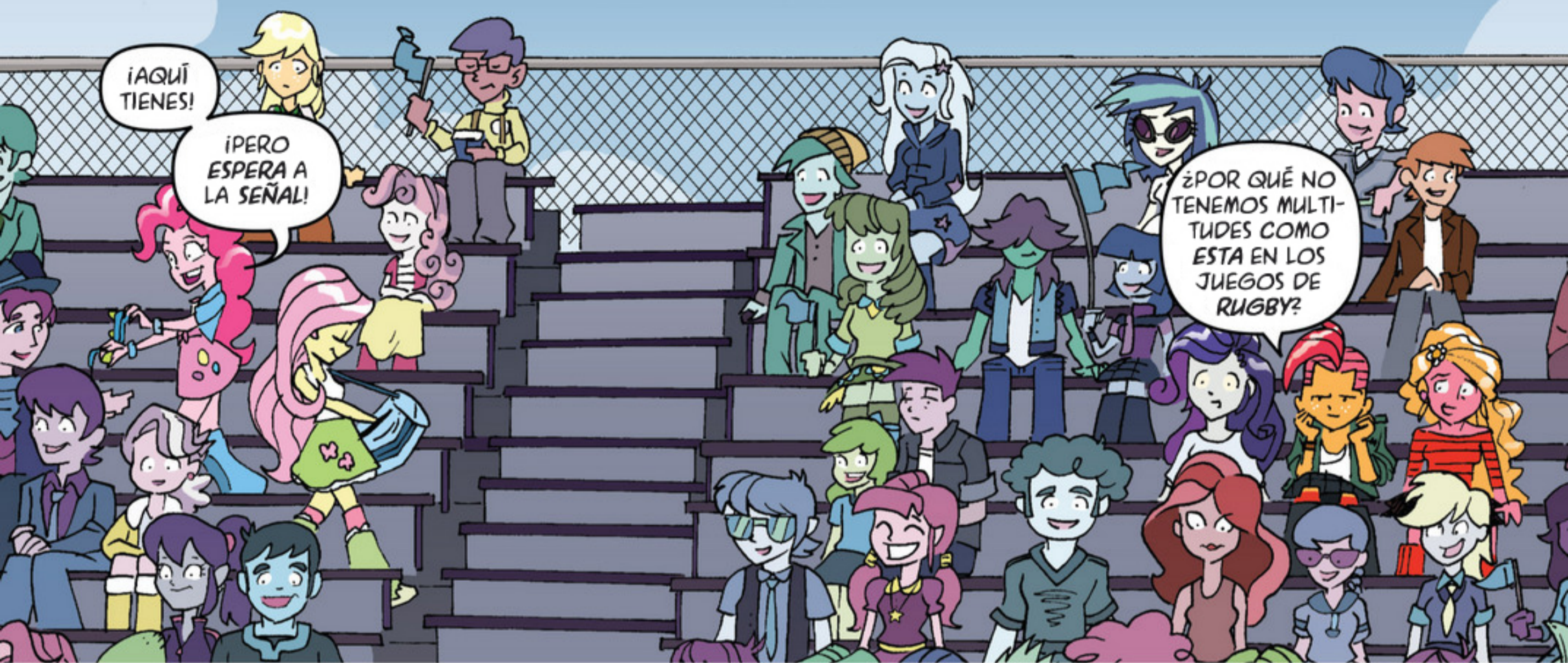
Y JUEGUEN COMO UN EQUIPO EN LA CANCHA.



CASA VISITANTE







¡AQUÍ TIENES!

¡PERO ESPERA A LA SEÑAL!

¿POR QUÉ NO TENEMOS MULTITUDES COMO ESTA EN LOS JUEGOS DE RUGBY?



LOS DE AZUL SON LOS DE NUESTRO EQUIPO, ¿CIERTO?

DISCULPA...



¿QUERÍA HABLAR CONTIGO.

SOBRE TU-TU PERRO.



PERDONA, ¿ME ESTÁS HABLANDO A MÍ?

S-SÍ.

YA SÉ QUE NO TE CAIGO BIEN, PERO CREO QUE TU PERRO ESTÁ ENFERMO Y ¿QUIERO AYUDAR.



¡OH! ¡ESTÁ BIEN! ¡GRACIAS!

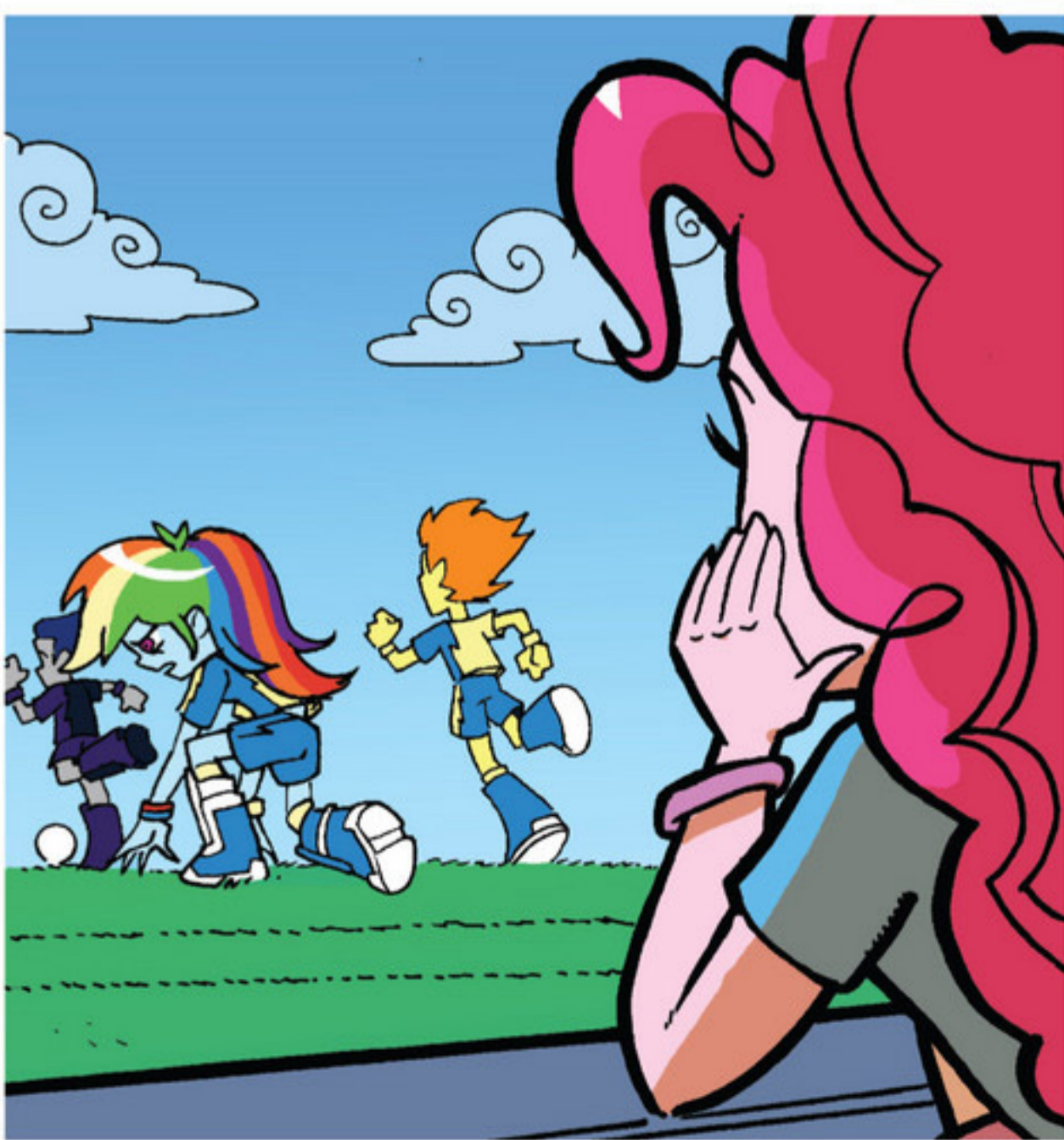
¡AGRADEZCO MUCHO TU COMPLETAMENTE INNECESARIO CONSEJO!



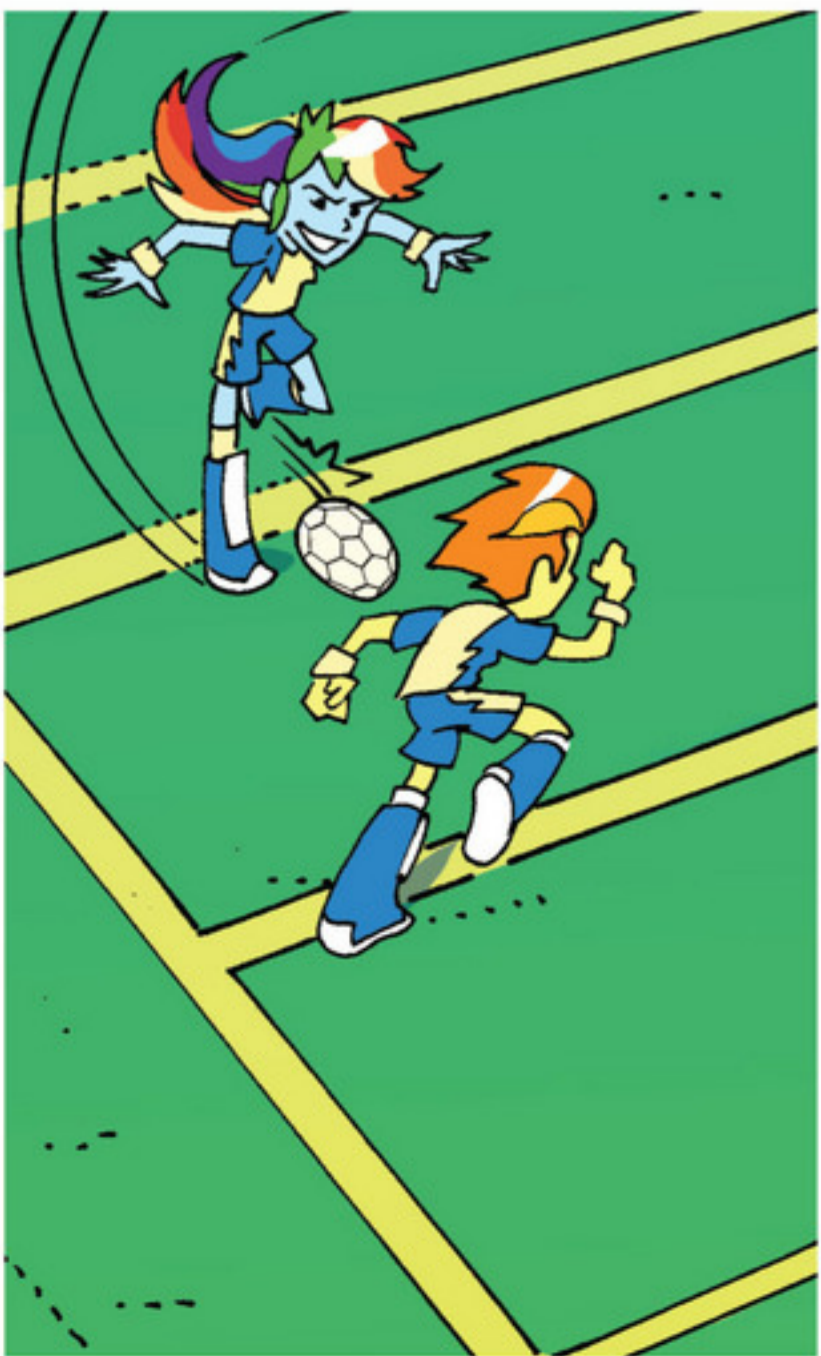
USTEDES LAS DE PRIMER AÑO SON MUY TONTAS.

TODAS QUIEREN SER ALGO QUE NO SON.





# WONDERCOLTS!!!





"Y, BUENO..."

"ASÍ FUE."



"COMO SPITFIRE DIJO, NO ERA EL JUEGO MÁS IMPORTANTE..."

"...PERO SIGNIFICABA MUCHO PARA MÍ Y MI EQUIPO."

"ESTABA ORGULLOSA DE SER UNA LEAL WONDERCOLT."



"NO ESTOY ORGULLOSA DE CÓMO ACTUÉ..."

"...PERO ESTOY ORGULLOSA DE LO QUE APRENDÍ."



"ME GUSTA PENSAR QUE AHORA SOY UNA PERSONA MÁS HONESTA."

"¡Y NUNCA ME ASUSTO DE EXPRESAR MIS VERDADEROS SENTIMIENTOS!"

